



سيدنا عيسى وأمه مريم عليهما السلام في القرآن الكريم

## المقدمة

للأسف الشديد كثيراً ما يتناول الإعلام الغربي شخصية سيدنا عيسى وسيدتنا مريم عليهما السلام بنوع من الانتفاص والازدراء والاحتقار كاتهامهم سيدتنا مريم عليها السلام بأنها زانية أو اتهامهم سيدنا عيسى عليه السلام بأنه شاذ جنسياً .  
لقد زرنا الولايات المتحدة الأمريكية في 1998م ضمن برنامج الزائر الدولي ، وفي ولاية بوسطن زرنا كنيسة تسمى "كنسية الثالث المقدس" ، وكل المؤمنين هناك يقдسون المسيح ولكن يصفون أمه بالعاهرة . وهذا بالضبط ما أشار إليه المرافق الأمريكي بل وأضاف بأن بالولايات المتحدة ثلاثمائة دين والحرية مكفولة للجميع !!

مجلة نيوزويك /تايم في الثمانينات وصفت السيد المسيح بأنه كان شاذ جنسياً .  
جودار- يهودي فرنسي أنتج فيلم بعنوان: "أهلأمرم" في 86/85م وصف السيدة مريم بأنها عاهرة وعندما أحتج الكاثوليك ونحن معهم وتقدموا بدعوة قضائية قال جودار أمام القاضي: أنا إنسان أنتجت فيلماً بما يتناسب مع عقلي فكيف لامرأة أن تنجب طفلاً دون أن تنام مع رجل وإذا كان الكاثوليك يعتقدون أنه بوسع المرأة أن تنجب طفلاً دون زواج فعليهم أن ينتجوا فيلماً ويبرزوا ذلك لنا !! والعجيب أن يصدر القاضي حكمه ببراءة جودار بعد هذا الكلام .  
ونسى جودار ونسى القاضي أن الله قد خلق أبانا آدم عليه السلام من دون أب ومن دون أم وخلق أمنا حواء عليها السلام من دون أم وخلق سيدنا عيسى عليه السلام من دون أب وخلقنا جميعاً بأب وأم مما يدل على أن الله على كل شيء قدير وإنما أمره إذا أراد شيئاً أن يقول له كن فيكون قال تعالى ( إن مثل عيسى عند الله كمثل آدم خلقه من تراب ثم قال له كن فيكون)

( آل عمران 59/3 )

وعليه كان لا بد من تبيان موقع سيدنا عيسى وسيدتنا مريم عليهما السلام في القرآن الكريم من خلال بعض الآيات وليس جميعها فالبحث لا يتسع لكل ما ورد فالهدف إلقاء الضوء حول القواسم المشتركة بيننا ونختم المقدمة بما قاله أحد العلماء: إذا كان اليهود داخلون الجنة فنحن سندخل معهم إن شاء الله لأنهم يؤمنون بموسى عليه السلام ونحن نؤمن بسيدنا موسى عليه السلام وإن كان النصرارى داخلون الجنة فنحن سندخل معهم إن شاء الله لأنهم يؤمنون بعيسى عليه السلام ونحن نؤمن بسيدنا عيسى عليه السلام ولكن السؤال هو: إذا دخل المسلمون الجنة فكيف سيدخل اليهود وكيف سيدخل النصرارى !!

ليس ذلك فقط ولكن أي مسلم بالتحديد ينتقص أو يشتم أو لا يؤمن بسيدنا موسى وسيدنا عيسى عليهما السلام أو غيرهما من الأنبياء فهو ليس بمسلم بل ويؤكد ذلك الرسول صلى الله عليه وسلم بأن مثله ومثل الأنبياء من قبله كرجل بنى بيتاً فأحسنه وجمله ماعدا موضع لبنة فيه فأنا تلك اللبنة والبيت الآن قد اكتمل !! أو كما قال صلى الله عليه وسلم .

مؤسسة الحوار الإنساني

## Introduction

It is so regrettable the way that western media deal with holy Jesus Christ as well as

his holy mother Mary peace be upon them. Often the media describes holy Jesus as homosexual and holy Mary as a whore! particularly the Jewish Community, who accuse the mother; more over they don't recognize holy Jesus as messenger of God.

We visited U.S.A. in 1998, where in Boston state, we visited a church called "church of Trinity" where all believers there, worship Jesus, but consider his mother as a bastard. This is exactly what the American interpret has mentioned He added that in U.S they have three hundred religions, and freedom is guaranteed for all!!

Newsweek/time in an article(in 80's)described Jesus as homosexual!!

Godard, a French Jew, produced a film in 85/86 called:" Hallo Mary"! "where Mary was described as a whore !! How She got a child without marriage?! The Catholic protested as well as we did in France. .In the court Godard said: I am a man ,I produced a film that my mind can accept, How a woman can get a child without marriage?! And if the catholic think that a woman can produce

a child without marriage, they must make a film and attest to us. The Judge then said his word:Godard was not guilty!!

Godard and Judge forgot that Allah created Adam without father and mother , Eve (Hawa'a) was created without mother , Jesus was created without father, and we are created altogether with father and mother testifying that Allah Has power over all things , and when He intends a thing, His command is done Qura'an says:&The similitude of Jesus before God is as that of Adam; he created him from dust, then said to him: Be: and he was. & (verse 59) (Yusf Ali)

&- Lo! The likeness of Jesus with Allah is as the likeness of Adam. He created him of dust, then He said unto him: Be! And he is. &(verse 59 )(Pickthall). (Al- I'mran)

The prophet "Muhammad " ,peace be upon him ,focuses on status of Mary ,peace be uponher ,by saying :-

(( The predominant ladies in paradise are four : Kadijah his wife ,Mary peace be upon her mother of Jesus, Asia Pharaoh's wife and Fatema his daughter))

That is why we feel it is a must to clarify the situation of holy Christ and his holy Mother through some verses but not all in Qura'an, to give some light on common fundamental principles, that bring us together.

○A final word is what one of our thinkers (ULAMA) said: If the Jews will enter Paradise , we will enter with them, if God wills, because they believe in Moses and we believe also in holy Moses peace be upon him.

If the Christians enter paradise, we will enter with them ,if God wills, because they believe in Jesus, and we believe also in holy Jesus peace be upon him.

But the question is: if Muslims enter paradise, how Jews and Christians will enter

paradise?!. Not only that but by definition if a Muslim blames or curses, or does not believe in Moses and Jesus or other prophets peace be upon them all ;he is not a Muslim.

More over the prophet Mohamed, slave of God said: the relation between him and previous Messengers including Ibrahim, Moses, and Jesus ,like a man who built a magnificent beautiful house, that still needs one brick to be complete and He is that brick, peace be upon them all.

## Association Human Dialogue

سیدنا عیسیٰ وسیدتنا مریم علیہما السلام فی القرآن

### Jesus and his Mother Mary peace be upon them in holy Qura'an

سورة البقرة الآية 253 :

تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض منهم من كلم الله ورفع بعضهم درجات وآتينا عيسى ابن مريم البينات وأيدناه بروح القدس ولو شاء الله ما اقتتل الذين من بعدهم من بعد ما جاءتهم البينات ولكن اختلفوا فمنهم من آمن ومنهم من كفر ولو شاء الله ما اقتتلوا ولكن الله يفعل ما يريد (253)

Yusuf Ali:

Sora : BAQARAH Aia : 253

253 - Those apostles we endowed with gifts, some above others: to one of them God spoke' others he raised to degrees (of honor); to Jesus the son of Mary we gave clear (signs), and strengthened him with the holy spirit. If God had so willed, succeeding generations would not have fought among each other, after clear (signs) and come to them, but they (chose) to wrangle, some believing and others rejecting. If God had so willed, they would not have fought each other; but God fulfilleth his plan..

Pickthall:

Of those messengers ,some of whom We have caused to excel others ,and of whom there are some unto whom Allah spake , while some of them He exalted (above others )in degree;and We gave Jesus ;son of Mary ;clear proofs (of Allah's sovereignty)and We supported him with the holy Spirit. And if Allah had so willed it ;those who followed after them would not have fought one with another after the clear proofs had come unto them .But they differed ;some of them believing and

some disbelieving . And if Allah had so willed it,they would not have fought one with another ;but Allah doeth what He will.

سورة المائدة الآية 46 :

وقفينا على آثارهم بعيسى ابن مريم مصدقا لما بين يديه من التوراة وآتيناه الإنجيل فيه هدى ونور ومصدقا لما بين يديه من التوراة وهدى وموعظة للمتقين (46)

Yusuf Ali:

**Sora : MA'IDAH Aia : 46**

**46 - And in their footsteps we sent Jesus the son of Mary, confirming the law that had come before him: we sent him the gospel: therein was guidance and light, and confirmation of the law that had come before him: a guidance and an admonition to those who fear God.**

**Pickthall:**

**And We caused Jesus ; son of Mary;to follow in their footsteps,confirming that which was (revealed) before him, and We bestowed on him the Gospel wherein is guidance and a light, confirming that which was(revealed) before it in the Torah a guidance and an admonition unto those who ward off(evil)**

سورة المؤمنین الآية 50 :

وجعلنا ابن مريم وأمه آية وآويناهما إلى ربوة ذات قرار ومعين (50)

Yusuf Ali:

**Sora : MU'MINUN Aia : 50**

**50 - And We made the son of Mary and his mother as a Sign: We gave them both shelter on high ground, affording rest and security and furnished with springs.**

**Pickthall:**

**And We made the son of Mary and his mother a portent, and We gave them refuge on a height, a place of flocks and water springs.**

**سورة التوبة الآية 31 :**

اتخذوا أحبارهم ورهبانهم أربابا من دون الله والمسيح ابن مريم وما أمروا إلا ليعبدوا إلهًا واحدًا لا إله إلا هو سبحانه عما يشركون (31)

Yusuf Ali:

**Sora : TAUBAH Aia : 31**

**31 - they take their priests and their anchorites to be their lords in derogation of God, and (they take as their Lord) Christ the son of Mary; yet they were commanded to worship but one God: there is no god but he. praise and glory to him: (far is he) from having the partners they associate (with him).**

**Pickthall:**

**They have taken as lords beside Allah their rabbis and their monks and the Messiah son of Mary, when they were bidden to worship only One God. There is no god save Him. Be He glorified from all that they ascribe as partner (unto Him)!**

**سورة الأحزاب الآية 7 :**

وإذ أخذنا من النبيين ميثاقهم ومنك ومن نوح وإبراهيم وموسى وعيسى ابن مريم وأخذنا منهم ميثاقًا غليظًا (7)

Yusuf Ali:

**Sora : AHZAB Aia : 7**

**7 - And remember We took from the Prophets their covenant: as (We did) from thee: from Noah, Abraham, Moses, and Jesus the son of Mary: We took from them a solemn Covenant:**

**Pickthall:**

**And when We exacted a covenant from the Prophets, and from thee (O muhammad) and from Noah and Abraham and Moses and Jesus son of Mary. We took from them a solemn covenant.**

سورة الحديد الآية 27 :

ثم قفينا على آثارهم برسلنا وقفينا بعيسى ابن مريم وآتيناه الإنجيل وجعلنا في قلوب الذين اتبعوه رأفة ورحمة ورهبانية ابتدعوها ما كتبناها عليهم إلا ابتغاء رضوان الله فما رعوها حق رعايتها فاتينا الذين آمنوا منهم أجرهم وكثير منهم فاسقون (27)

Yusuf Ali

**Sora : HADID Aia : 27**

**27 - Then, in their wake, We followed them up with (others of) our apostles: We sent after them Jesus the son of Mary. And bestowed on him the Gospel; and we ordained in the hearts of those who followed him Compassion and Mercy. But the Monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them: (We commanded) only the seeking for the Good Pleasure of God; but that they did not foster as they should have done. Yet we bestowed, on those among them who believed, their (due) reward, but many of them are rebellious transgressors.**

**Pickthall:**

**Then We caused Our messengers to follow in their footsteps, and We caused Jesus, son of Mary, to follow, and gave him the Gospel, and placed compassion and mercy in the hearts of those who followed him. But monasticism they invented. We ordained it not for them. Only seeking Allah's pleasure, and they observed it not with right observance. So We give those of them who believe their reward, but many of them are evil-livers.**

قصة سيدنا عيسى عليه السلام مع قومه واصطفاء امه مريم عليها السلام

The story of Jesus peace be upon him and God hath chosen his mother Mary peace be upon her.

سورة آل عمران الآيات (42-62) :

**Sora: AL.'IMRAN Aia: (42-62)**

وإذ قالت الملائكة يا مريم إن الله اصطفاك وطهرتك واصطفاك على نساء العالمين (42)

Yusuf Ali:

**42 - Behold the angels said: O Mary God hath chosen thee and purified thee chosen thee above the women of all nations.**

**Pickthall:**

**And when the angels said: O Mary! Lo! Allah hath chosen thee and made thee pure, and hath preferred thee above (all) the women of creation.**

يا مريم اقتني لربك واسجدي واركعي مع الراكعين (43)

Yusuf Ali:

**43 - O Mary worship thy lord devoutly: prostrate thyself, and bow down (in prayer) with those who bow down.**

Pickthall:

**O Mary! Be obedient to thy Lord, prostrate thyself and bow with those who bow (in worship).**

ذلك من أنباء الغيب نوحيه إليك وما كنت لديهم إذ يلقون أقلامهم أيهم يكفل مريم وما كنت لديهم إذ يختصمون (44)

Yusuf Ali:

**44 - This is part of the tidings of the things unseen, which we reveal unto thee (o apostle) by inspiration: thou wast not with them when they cast lots with arrows, as to which of them should be charged with the care of Mary: nor wast thou with them when they disputed (the point).**

Pickthall:

**This is of the tidings of things hidden. We reveal it unto thee (Mohammad). Thou wast not present with them when they threw their pens (to know) which of them should be the guardian of Mary, nor wast thou present with them when they quarrelled(thereupon).**

إذ قالت الملائكة يا مريم إن الله يبشرك بكلمة منه اسمه المسيح عيسى ابن مريم وجيها في الدنيا والآخرة ومن المقربين (45)

Yusuf Ali:

**45 - Behold the angels said: O Mary God giveth thee glad tidings of a word from him: his name will be Christ Jesus, the son of Mary, held in honor in this world and the hereafter and of (the company of) those nearest to God;**

Pickthall:

**(And remember) when the angels said: O Mary ! Allah giveth thee glad tidings of a word from Him, whose name is the Messiah, Jesus, son of Mary , illustrious in the world and the Hereafter, and one of those brought near (unto Allah).**

ويكلم الناس في المهد وكهلا ومن الصالحين (46)

Yusuf Ali:

**46 - He shall speak to the people in childhood and in maturity. And he shall be (of**

the company) of the righteous.

**Pickthall:**

He will speak unto mankind in his cradle and in his manhood , and he is of the righteous.

قالت رب أنى يكون لي ولد ولم يمسنني بشر قال كذلك الله يخلق ما يشاء إذا قضى أمرا فإنما يقول له كن فيكون (47)

Yusuf Ali:

47 - She said: O my lord how shall I have a son when no man hath touched me? He said: even so: God createth what he willeth: when he hath decreed a plan, he but saith to it, be, and it is.

**Pickthall:**

She said : My Lord! How can I have a child when no mortal hath touched me? He said: So(it will be) Allah createth what He will If he decreeth a thing , He saith unto itonly : Be! And it is.

ويعلمه الكتاب والحكمة والتوراة والإنجيل (48)

Yusuf Ali:

48 - And God will teach him the book and wisdom, the law and the gospel,

**Pickthall:**

And He will teach him the Scripture and wisdom, and the Torah and the Gospel.

ورسولا إلى بني إسرائيل أنى قد جئتم بآية من ربكم أنى أخلق لكم من الطين كهينة الطير فأنفخ فيه فيكون طيرا بإذن الله وأبرئ الأكمه والأبرص وأحي الموتى بإذن الله وأنبئكم بما تاكلون وما تدخرون في بيوتكم إن في ذلك لآية لكم إن كنتم مؤمنين (49)

Yusuf Ali:

49 - And (appoint him) an apostle to the children of Israel, (with this message): I have come to you, with a sign from your lord, in that I make for you out of clay, as it were, the figure of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by God's leave: and I heal those born blind, and the lepers, and I quicken the dead, by God's leave; and I declare to you what ye eat, and what ye store in your houses. surely therein is a sign for you if ye did believe;

**Pickthall:**

And will make him a messenger unto the children of Israel, (saying): Lo! I come unto you with a sign from your Lord. Lo! I fashion for you out of clay the likeness of a bird, and breathe into it and it is a bird, by Allah's leave. I heal him who was born blind, and the leper and I raise the dead, by Allah's leave. And I announce unto you what ye eat and what ye store up in your houses. Lo! Herein verily is a portent for you, if ye are believers.

ومصدقاً لما بين يدي من التوراة ولأحل لكم بعض الذي حرم عليكم وجئناكم بآية من ربكم فاتقوا الله وأطيعوني (50)

**Yusuf Ali:**

50 - (I have come to you), to attest the law which was before me. and to make lawful to you part of what was (before) forbidden to you; i have come to you with a sign from your lord. so fear God, and obey me.

**Pickthall:**

And (I come) confirming that which was before me of the Torah, and to make lawful some of that which was forbidden unto you. I come unto you with a sign from your Lord, so keep your duty to Allah and obey me.

إن الله ربي وربكم فاعبدوه هذا صراط مستقيم (51)

**Yusuf Ali:**

51 - It is God who is my lord and your lord; then worship him. this is a way that is straight.

**Pickthall:**

Lo! Allah is my Lord and your Lord, so worship Him. That is a straight path.

فلما أحس عيسى منهم الكفر قال من أنصاري إلى الله قال الحواريون نحن أنصار الله آمنا بالله وأشهد بأننا مسلمون (52)

**Yusuf Ali:**

52 - When Jesus found unbelief on their part he said: who will be my helpers to (the work of) God? said the disciples: we are God's helpers: we believe in God, and do thou bear witness that we are Muslims.

**Pickthall:**

**But when Jesus became conscious of their disbelief , he cried: Who will be my helpers in the cause of Allah? The disciples said: We will be Allah's helpers. We believe in Allah, and bear thou witness that we have surrendered (unto Him).**

ربنا آما بما أنزلت واتبعنا الرسول فاكتبنا مع الشاهدين (53)

**Yusuf Ali:**

**53 - Our lord we believe in what thou hast revealed, and we follow the apostle; then write us down among those who bear witness.**

**Pickthall:**

**Our Lord! We believe in that which Thou hast revealed and we follow him whom Thou hast sent. Enroll us among those who witness ( to the truth).**

ومكروا ومكر الله والله خير الماكرين (54)

**Yusuf Ali:**

**54 - And (the unbelievers) plotted and planned, and God too planned, and the best of planners is God.**

**Pickthall:**

**And they( the disbelievers) schemed, and Allah schemed ( against them): and Allah is the best of schemers.**

إذ قال الله يا عيسى إني متوفيك ورافعك إلي ومطهرك من الذين كفروا وجاعل الذين اتبعوك فوق الذين كفروا إلى يوم القيامة ثم إلي مرجعكم فأحكم بينكم فيما كنتم فيه تختلفون (55)

**Yusuf Ali:**

**55 - Behold God said: O Jesus I will take thee and raise thee to myself and clear thee (of the falsehoods) of those who blaspheme; I will make those who follow thee superior to those who reject faith, to the day of resurrection: then shall ye all return unto me, and I will judge between you of the matters wherein ye dispute.**

**Pickthall:**

**(And remember) when Allah said: O Jesus! Lo! I am gathering thee and causing thee to ascend unto Me, and am cleansing thee of those who disbelieve and am setting those who follow thee above those who disbelieve until the Day of Resurrection . Then unto Me ye will (all) return, and I shall judge between you as to**

**that wherein ye used to differ.**

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ (56)

Yusuf Ali:

**56 - As to those who reject faith, I will punish them with terrible agony in this world and in the hereafter, nor will they have anyone to help.**

**Pickthall:**

**As for those who disbelieve I shall chastise them with a heavy chastisement in the world and the Hereafter; and they will have no helpers.**

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَحِبُّ الظَّالِمِينَ (57)

Yusuf Ali:

**57 - As to those who believe and work righteousness, God will pay them (in full) their reward; but God loveth not those who do wrong.**

**Pickthall:**

**And as for those who believe and do good works, He will pay them their wages in full. Allah loveth not wrongdoers.**

ذَلِكَ نَقُتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ (58)

**Yusuf Ali:**

**58 - This is what we rehearse unto thee of the signs and the message of wisdom.**

**Pickthall:**

**This (which) We recite unto thee is a revelation and a wise reminder.**

إِنْ مِثْلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمِثْلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تَرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ (59)

Yusuf Ali:

**59 - The similitude of Jesus before God is as that of Adam; he created him from dust, then said to him: Be: and he was.**

**Pickthall:**

**Lo! The likeness of Jesus with Allah is as the likeness of Adam. He created him of**

dust, then He said unto him: Be! And he is.

الحق من ربك فلا تكن من الممترين (60)

Yusuf Ali:

**60 - The truth (comes) from God alone; so be not of those who doubt.**

**Pickthall:**

**(This is) the truth from thy Lord (O Muhammad), so be not thou of those who waver.**

فمن حاجك فيه من بعد ما جاءك من العلم فقل تعالوا ندع أبناءنا وأبناءكم ونساءنا ونساءكم وأنفسنا وأنفسكم ثم نبتهل فنجعل لعنة الله على الكاذبين (61)

Yusuf Ali:

**61 - If any one disputes in this matter with thee, now after (full) knowledge hath come to thee, say: come let us gather together, our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves: then let us earnestly pray, and invoke the curse of God on those who lie.**

**Pickthall:**

**And whoso disputeth with thee concerning him, after the knowledge which hath come unto thee , say (unto him): Come! We will summon our sons and your sons, and our women and your women , and ourselves and yourselves, then we will pray humbly (to our Lord) and( solemnly) invoke the curse of Allah upon those who lie.**

هذا لهو القصص الحق وما من إله إلا الله وإن الله لهو العزيز الحكيم (62)

Yusuf Ali:

**62 - This is the true account: there is no God except God he is indeed the exalted in power, the wise.**

**Pickthall:**

**Lo! This verily is the true narrative. There is no God save Allah, and lo! Allah is the Mighty, the Wise.**

سورة الصف الآية 6 :

وإذ قال عيسى ابن مريم يا بني إسرائيل إني رسول الله إليكم مصدقا لما بين يدي من التوراة ومبشرا برسول يأتي من بعدي اسمه أحمد فلما جاءهم بالبينات قالوا هذا سحر مبين (6)

Yusuf Ali:

Sora : SAFF Aia : 6

**6 - And remember, Jesus, the son of Mary, said: O Children of Israel! I am the apostle of God (sent) to you, confirming the Law (which came) before me, and giving Glad Tidings of an Apostle to come after me, whose name shall be Ahmad. But when he came to them with Clear Signs, they said, This is evident sorcery!**

Pickthall:

**And when Jesus son of Mary said: O children of Isarel! Lo! I am the messenger of Allah unto you, confirming that which was (revealed) before me in the Torah, and bringing good tidings of a messenger who cometh after me, whose name is the Praised One, Yet when he hath come unto them with clear proofs, they say :This is mere magic.**

الافتراء على سيدنا عيسى ومعجزاته عليه السلام وبطلان ألوهيته وأمه مريم عليها السلام

**The lie on Jesus and his miracles peace be upon him and not say of God aught but the truth, christ Jesus the son of Mary was an apostle of God**

سورة النساء الآيات (171-172) :

Sora : NISA Aia : (171-172)

يا أهل الكتاب لا تغلوا في دينكم ولا تقولوا على الله إلا الحق إنما المسيح عيسى ابن مريم رسول الله وكلمته ألقاها إلى مريم وروح منه فآمنوا بالله ورسله ولا تقولوا ثلاثة انتهوا خيرا لكم إنما الله إله واحد سبحانه أن يكون له ولد له ما في السموات وما في الأرض وكفى بالله وكيفا (171)

Yusuf Ali:

**171 - O people of the book commit no excesses in your religion: Nor say of God aught but the truth. Christ Jesus the son of Mary was (no more than) an apostle of God, and his word, which he bestowed on Mary and a spirit proceeding from him:**

so believe in God and his apostles. say not trinity: desist: it will be better for you: for God is one God: glory be to him: (far exalted is he) above having a son. To him belong all things in the heavens and on earth, and enough is God as a disposer of affairs.

**Pickthall:**

O people of the Scripture! Do not exaggerate in your religion nor utter aught concerning Allah save the truth .The Messiah , Jesus son of Mary , was only a messenger of Allah , and His word which He conveyed unto Mary , and a spirit from better for you! Allah is only One God . Far is it removed from His transcendent Majesty that he should have a son . His is all that is in the heavens and all that is in the earth . And Allah is sufficient as Defender.

لَنْ يَسْتَكْفِرَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَكْفِرْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرْهُمْ إِلَيْهِ  
جميعا (172)

Yusuf Ali:

172 - Christ disdaineth not to serve and worship God, nor do the angels, those nearest (to God): those who disdain his worship and are arrogant, he will gather them all together unto himself to (answer).

**Pickthall:**

The Messiah will never scorn to be a slave unto Allah, nor will the favored angels. Whoso scorneth His service and is proud, all such will He assemble unto Him.

سورة المائدة الآية 17 :

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ  
ومن في الأرض جميعا والله ملك السماوات والأرض وما بينهما يخلق ما يشاء والله على كل شيء قدير (17)

Yusuf Ali:

**Sora : MA'IDAH Aia : 17**

17 - In blasphemy indeed are those that say that God is Christ the son of Mary. Say: who then hath the least power against God, if his will were to destroy Christ the son of Mary, his mother, and all every one that is on the earth? For to God belongeth the dominion of the heavens and the earth, and all that is between. He createth what he pleaseth. For God hath power over all things.

**Pickthall:**

They indeed have disbelieved who say: Lo! Allah is the Messiah , son of Mary .Say: who then can do aught against Allah , if He had willed to destroy the Messiah son of Mary, and his mother and everyone on earth? Allah's is the Sovereignty of the

**heavens and the earth and all that is between them. He createth what He will. And Allah is Able to do all things.**

**سورة المائدة الآية (72-78) :**

**Sora : MA'IDAH Aia : (72-78)**

لقد كفر الذين قالوا إن الله هو المسيح ابن مريم وقال المسيح يا بني إسرائيل اعبدوا الله ربي وربكم إنه من يشرك بالله فقد حرم الله عليه الجنة ومأواه النار وما للظالمين من أنصار (72)

Yusuf Ali:

**72 - They do blaspheme who say: God is Christ the son of Mary But said Christ: “O children of Israel! worship God, my lord and your lord” Whoever joins other gods with God, God will forbid him the garden, and the fire will be his abode. There will for the wrong doers be no one to help.**

**Pickthall:**

**They surely disbelieve who say: Lo! Allah is the Messiah, son of Mary. The Messiah (himself) said: O Children of Israel , worship Allah, my Lord and your Lord. Lo! Whoso ascribeth partners unto Allah, for him Allah hath forbidden Paradise. His abode is the Fire .For evildoers there will be no helpers.**

لقد كفر الذين قالوا إن الله ثالث ثلاثة وما من إله إلا إله واحد وإن لم ينتهوا عما يقولون ليمسن الذين كفروا منهم عذاب أليم (73)

Yusuf Ali:

**73 - They do blaspheme who say: God is one of three in a trinity: for there is no God except one God. If they desist not from their word (of blasphemy), verily a grievous penalty will befall the blasphemers among them.**

**Pickthall:**

**They surely disbelieve who say: Lo! Allah is the third of thee; when there is no God save the One God. If they desist not from so saying a painful doom will fall on those of them who disbelieve.**

أفلا يتوبون إلى الله ويستغفرونه والله غفور رحيم (74)

Yusuf Ali:

**74 - Why turn they not to God, and seek his forgiveness? For God is oft forgiving, most merciful.**

**Pickthall:**

**Will they not rather turn unto Allah and seek forgiveness of Him? For Allah is Forgiving, Merciful.**

ما المسيح ابن مريم إلا رسول قد خلت من قبله الرسل وأمه صديقة كانا يأكلان الطعام انظر كيف نبين لهم الآيات ثم انظر أنى يؤفكون (75)

Yusuf Ali:

**75 - Christ the son of Mary was no more than an apostle; many were the apostles that passed away before him. His mother was a woman of truth. They had both to eat their (daily) food. See who God doth make his signs clear to them; yet see in what ways they are deluded away from the truth**

Pickthall:

**The Messiah, son of Mary , was no other than a messenger, messenger( the like of whom) had passed away before him. And his mother was a saintly woman. And they both used to eat (earthly) food. See how we make the revelations clear for them, and see how they are turned away!**

قل أتعبدون من دون الله ما لا يملك لكم ضرا ولا نفعا والله هو السميع العليم (76)

Yusuf Ali:

**76 - Say: will ye worship besides God, something which that no power either to harm or benefit you? But God he it is that heareth and knoweth all things.**

Pickthall:

**Say: Serve ye in place of Allah that which possesseth for you neither hurt nor use? Allah it is Who is the Hearer, the Knower.**

قل يا أهل الكتاب لا تغلوا في دينكم غير الحق ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيرا وضلوا عن سواء السبيل (77)

Yusuf Ali:

**77 - Say: O people of the book exceed not in your religion the bounds (of what is proper), trespassing beyond the truth, nor follow the vain desires of people who went wrong in times gone by, who misled many, and strayed (themselves) from the even way.**

Pickthall:

**Say: O People of the Scripture! Stress not in you religion other than the truth , and follow not the vain desires of folk who erred of old and led many astray, and erred from a plain road .**

لعن الذين كفروا من بني إسرائيل على لسان داوود وعيسى ابن مريم ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون (78)

Yusuf Ali:

**78 - Curses were pronounced on those among the children of Israel who rejected faith, by the tongue of David and of Jesus the son of Mary: because they disobeyed and persisted in excesses.**

Pickthall:

**Those of the children of Israel who went astray were cursed by the tongue of David, and of Jesus, son of Mary . That was because they rebelled and used to transgress.**

سورة المائدة الآيات (110-118) :

Sora : MA'IDAH Aia : (110- 118)

إذ قال الله يا عيسى ابن مريم أذكر نعمتي عليك وعلى والدتك إذ أيدتك بروح القدس تكلم الناس في المهد وكهلا وإذ علمتك الكتاب والحكمة والتوراة والإنجيل وإذ تخلق من الطين كهيئة الطير بإذني فتنفخ فيها فتكون طيرا بإذني وتبرئ الأكمه والأبرص بإذني وإذ تخرج الموتى بإذني وإذ كففت بني إسرائيل عنك إذ جنتهم بالبينات فقال الذين كفروا منهم إن هذا إلا سحر مبين (110)

Yusuf Ali:

**110 - Then will God say: O Jesus the son of Mary recount my favour to thee and to thy mother. Behold I strengthened thee with the holy spirit, so that thou didst speak to the people in childhood and in maturity. Behold I taught thee the book and wisdom, the law and the gospel. And behold thou makest out of clay, as it were, the figure of a bird, by my leave, and thou breathest into it, and it becometh a bird by my leave, and thou healest those born blind, and the lepers, by my leave. And behold thou bringest forth the dead by my leave. And behold I did restrain the children of Israel from (violence to) thee when thou didst show them the clear signs. And the unbelievers among them said: this is nothing but evident magic.**

Pickthall:

**When Allah saith: O Jesus , son of Mary ! Remember My favor unto thee and unto thy mother; how I strengthened thee with the holy Spirit, so that thou spakest unto mankind in the cradle as in maturity; and how I taught thee the Scripture and Wisdom and the Torah and the Gospel; and how thou didst shape of clay as it were the likeness of a bird by My permission , and didst blow upon it and it was a bird by My permission;and thou did'st heal him who was born blind and the leper by my permission and how thou didst raise the dead, by My permission and the leper by My permission; and how I restrained the Children of Israel from (harming) thee when thou camest unto them with clear proofs, and those of them who disbelieved exclaimed: This is naught else than mere magic.**

وإذ أوحيت إلى الحواريين أن آمنوا بي وبرسولي قالوا آمنا واشهد بأننا مسلمون (111)

Yusuf Ali:

**111 - And behold I inspired the disciples to have faith in me and mine apostle: they said, we have faith, and do thou bear witness that we bow to God as Muslims.**

**Pickthall:**

**And when I inspired the disciples, (saying): Believe in Me and in My messenger, they said: We believe. Bear witness that we have surrendered (unto Thee).**

إذ قال الحواريون يا عيسى ابن مريم هل يستطيع ربك أن ينزل علينا مائدة من السماء قال اتقوا الله إن كنتم مؤمنين (112)

Yusuf Ali:

**112 - Behold the disciples said:" O Jesus the son of Mary! can thy lord send down to us a table set (with viands) from heaven? Said Jesus:"Fear God, if ye have faith.**

**Pickthall:**

**When the disciples said: O Jesus, son of Mary! Is thy Lord able to send down for us a table spread with food from heaven? He said: Observe your duty to Allah, if ye are true believers.**

قالوا نريد أن نأكل منها وتطمئن قلوبنا ونعلم أن قد صدقتنا ونكون عليها من الشاهدين (113)

Yusuf Ali:

**113 - They said: we only wish to eat thereof and satisfy our hearts, and to know that thou hast indeed told us the truth; and that we ourselves may be witnesses to the miracle.**

**Pickthall:**

**(They said): We wish to eat thereof , that we many satisfy our hearts and know that thou hast spoken truth to us, and that thereof we may be witnesses.**

قال عيسى ابن مريم اللهم ربنا أنزل علينا مائدة من السماء تكون لنا عيدا لأولنا وآخرنا وآية منك وارزقنا وأنت خير الرازقين (114)

Yusuf Ali:

**114 - Said Jesus the son of Mary:" O God our lord! send us from heaven a table set (with viands), that there may be for us for the first and the last of us a solemn festival and a sign from thee; and provide for our sustenance, for thou art the best**

**sustainer (of our needs).**

**Pickthall:**

**Jesus, son of Mary, said: O Allah, Lord of us! Send down for us a table spread with food from heaven, that it may be a feast for Us, for the first of us and for the last of us, and a sign from Thee . Give us sustenance, for Thou art the Best of Sustainers.**

قال الله إني منزلها عليكم فمن يكفر بعد منكم فإني أعذبه عذابا لا أعذبه أحدا من العالمين (115)

Yusuf Ali:

**115 - God said: I will send it down unto you: but if any of you after that resisteth faith, I will punish him with a penalty such as I have not inflicted on any one among all the peoples.**

**Pickthall:**

**Allah said: Lo! Send it down for you. And whoso disbelieveth of you afterward, him surely will I punish with a punishment wherewith I have not punished any of (My) creatures.**

وإذ قال الله يا عيسى ابن مريم أنت قلت للناس اتخذوني وأمي إلهين من دون الله قال سبحانك ما يكون لي أن أقول ما ليس لي بحق إن كنت قلته فقد علمته تعلم ما في نفسي ولا أعلم ما في نفسك إنك أنت علام الغيوب (116)

Yusuf Ali:

**116 - And behold God will say: O Jesus the son of Mary! didst thou say unto men, worship me and my mother as gods in derogation of God? He will say: glory to thee !never could I say what I had no right (to say). Had I said such a thing, thou wouldst [1]**

**indeed have known it. Thou knowest what is in my heart, though I know not what is in thine. For thou knowest in full all that is hidden.**

**Pickthall:**

**And when Allah saith: O Jesus, son of Mary! Didst thou say unto mankind: Take me and my mother for two gods beside Allah? He saith: Be glorified! It was not mine to utter that to which I had no right. If I used to say it, then Thou knewest it. Thou knowest what is in my mind, and I know not what is in Thy mind. Lo! Thou, only thou art the knower of Things Hidden.**

ما قلت لهم إلا ما أمرتني به أن اعبدوا الله ربي وربكم وكنتم عليهم شهودا ما دمت فيهم فلما توفيتني كنت أنت الرقيب عليهم وأنت على كل شيء شهيد (117)

Yusuf Ali:

**117 - Never said I to them aught except what thou didst command me to say, to wit, worship God, my lord and your lord; and I was a witness over them whilst I dwelt amongst them; when thou didst take me up thou wast the watcher over them, and thou art a witness to all things.**

**Pickthall:**

**I spake unto them only that which Thou commandedst me, (saying): Worship Allah, my Lord and your Lord. I was a witness of them while I dwelt among them, and when Thou tookest me Thou wast the Watcher over them. Thou art Witness over all things.**

إن تذبذبهم فإنهم عبادك وإن تغفر لهم فإنك أنت العزيز الحكيم (118)

Yusuf Ali:

**118 - If thou dost punish them, they are thy servants: if thou dost forgive them, thou are the exalted in power, the wise.**

**Pickthall:**

**If Thou punish them, lo! They are Thy slaves, and if Thou forgive them (lo! They are Thy slaves) Lo! Thou , only Thou art the Mighty, the Wise.**

قصة خلق سيدنا عيسى عليه السلام وحوار أمه عليها السلام مع الملائكة

Creation story of Jesus peace be upon him and his mother (peace be upon her) dialogue with angels

سورة مريم الآيات (16-35) :

Sora : MARYAM Aia : (16 –35)

واذكر في الكتاب مريم إذ انتبذت من أهلها مكانا شرقيا (16)

Yusuf Ali:

**16 - Relate in the Book (The story of) Mary, when she withdrew from her family To a place in the east.**

**Pickthall:**

**And make mention of Mary in the Scripture, when she had withdrawn from her people to a chamber looking East.**

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا (17)

Yusuf Ali:

**17 - She placed a screen (To hide herself) from them; then we sent to her our angel, and he appeared before her as a man in all respects.**

**Pickthall:**

**And had chosen seclusion from them. Then We sent unto her Our spirit and it assumed for her in likeness of a perfect man.**

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا (18)

Yusuf Ali:

**18 - She said: I seek refuge from thee to (God) Most Gracious: (come not near) if thou dost fear God.**

**Pickthall:**

**She said: Lo! Seek refuge in the Beneficent One from thee, if thou art God fearing.**

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا (19)

Yusuf Ali:

**19 - He said: Nay, I am only A messenger from thy Lord, (To offer) to thee the gift of a holy son.**

**Pickthall:**

**He said: I am only a messenger of thy Lord, that I may bestow on thee a faultless son.**

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا (20)

Yusuf Ali:

**20 - She said: how shall I Have a son, seeing that non man has touched me and I am not a prostitute?**

**Pickthall:**

**She said: How can I have a son when no mortal hath touched me, neither have I**

**been unchaste!**

قال كذلك قال ربك هو علي هين ولنجعله آية للناس ورحمة منا وكان أمرا مقضيا (21)

Yusuf Ali:

**21 - He said: So (it will be): Thy Lord saith, That is easy for Me: and (we wish) to appoint him as a sign unto men and a Mercy from Us: It is a matter (so) decreed.**

**Pickthall:**

**He said: So (it will be) Thy Lord saith: It is easy for Me. And (it will be) that We may make of him a revelation for mankind and a mercy from Us, and it is a thing ordained.**

فحملته فانتبذت به مكانا قصيا (22)

Yusuf Ali:

**22 - So she conceived him, And she retired with him to a remote place.**

**Pickthall:**

**And she conceived him, and she withdrew with him to a place.**

فأجاءها المخاض إلى جذع النخلة قالت يا ليتني مت قبل هذا وكنت نسيا منسيا (23)

Yusuf Ali:

**23 - And the pains of childbirth drove her to the trunk Of a palm tree: She cried (in her anguish): Ah! would that I had died before this! would that I had been a thing forgotten and out of sight!**

**Pickthall:**

**And the pangs of childbirth drove her unto the trunk of the palm tree. She said: Oh, would that I had died ere this and had become a thing of naught, forgotten!**

فناداها من تحتها ألا تحزني قد جعل ربك تحتك سريا (24)

Yusuf Ali:

**24 - But (a voice) cried to her from beneath the (palm tree): grieve not! for thy Lord hath provided a rivulet beneath thee;**

**Pickthall:**

**Then (one ) cried unto her from below her, saying: Grieve not! Thy Lord hath**

**placed a rivulet beneath thee.**

وهزي إليك بجذع النخلة تساقط عليك رطبا جنيا (25)

Yusuf Ali:

**25 - And shake towards thyself The trunk of the palm tree: It will let fall fresh ripe dates upon thee.**

**Pickthall:**

**And shake the trunk of the palm tree toward thee, thou wilt cause ripe dates to fall upon thee.**

فكلي واشربي وقري عينا فإما ترين من البشر أحدا فقولي إني نذرت للرحمن صوما فلن أكلم اليوم إنسيا (26)

Yusuf Ali:

**26 - So eat and drink And cool (thine) eye. And if thou dost see Any man, say, I have Vowed a fast to (God) Most Gracious, and this day Will I enter into no talk With any human being**

**Pickthall:**

**So eat and drink and be consoled. And if thou meetest any mortal, say: Lo! I have vowed a fast unto the Beneficent, and may not speak this day to any mortal.**

فأتت به قومها تحمله قالوا يا مريم لقد جنت شيئا فريا (27)

Yusuf Ali:

**27 - At length she brought The (babe) to her people, carrying him (in her arms). they said: O Mary! Truly an amazing thing hast thou brought!**

**Pickthall:**

**Then she brought him to her own folk, carrying him. They said: O Mary! Thou hast come with an amazing thing.**

يا أخت هارون ما كان أبوك امرأ سوء وما كانت أمك بغيا (28)

Yusuf Ali:

**28 - O sister of Aaron! Thy father was not A man of evil, nor thy mother a woman unchaste!**

**Pickthall:**

**Oh sister of Araon!thy father was not a wicked man nor was thy mother a harlot.**

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نَكَلِمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا (29)

Yusuf Ali:

**29 - But she pointed to the babe. They said: How can we talk to one who is a child in the cradle?**

**Pickthall:**

**Then she pointed to him. They said How can we talk to one who is in the cradle, a young boy?**

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا (30)

Yusuf Ali:

**30 - He said: I am indeed A servant of God: He hath given me revelation and made me A prophet;**

**Pickthall:**

**He spake : Lo! I am the slave of Allah. He hath given me the Scripture and hath appointed me a Prophet.**

وَجَعَلَنِي مَبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا (31)

Yusuf Ali:

**31 - And He hath made me blessed wheresoever I be, And hath enjoined on me prayer and Charity as long As I live;**

**Pickthall**

**And hath made me blessed wheresoever I may be, and hath enjoined upon me prayer and almsgiving so long as I remain alive.**

وَبِرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا (32)

Yusuf Ali:

**32 - (He) hath made me kind To my mother, and not overbearing or miserable;**

**Pickthall**

**And (hath made me ) dutiful toward her who bore me, and hath not made me**

**arrogant, unblest.**

والسلام علي يوم ولدت ويوم أموت ويوم أبعث حيا (33)

Yusuf Ali:

**33 - So peace is on me The day I was born, the day that I die, and the day that I shall be raised up to life (again)!**

**Pickthall**

**Peace on me the day I was born , and the day I die, and the day I shall be raised alive!**

ذلك عيسى ابن مريم قول الحق الذي فيه يمترون (34)

Yusuf Ali:

**34 - Such (was) Jesus the son Of Mary: (it is) a statement of truth, about which they (vainly) dispute.**

**Pickthall**

**Such was Jesus, son of Mary: (this is ) a statement of the truth concerning which they doubt.**

ما كان لله أن يتخذ من ولد سبحانه إذا قضى أمرا فإنما يقول له كن فيكون (35)

Yusuf Ali:

**35 - It is not befitting To (the majesty of) God that He should beget a son. Glory be to him! when he determines a matter, He only says To it, be, and it is.**

**Pickthall**

**It befitteth not (the Majesty of) Allah that He should take unto Himself a son. Glory be to Him! When He decreeth a thing, He saith unto it only: Be! And it is.**

عبودية سيدنا عيسى عليه السلام لله

*Jesus (peace be upon him) was no more than a servant of God*

سورة الزخرف الآيات (61-57) :

Sora: ZUKHRUF Aia : (57-61)

ولما ضرب ابن مريم مثلا إذا قومك منه يصدون (57)

Yusuf Ali:

**57 - When (Jesus) the son of Mary is held up as an example, behold, thy people raise a clamour thereat (in ridicule)!**

**Pickthall**

**And when the son of Mary is quoted as an example , behold! Folk laugh out.**

وقالوا آللهتنا خير أم هو ما ضربوه لك إلا جدلا بل هم قوم خصمون (58)

Yusuf Ali:

**58 - And they say, Are our gods best, or he? This they set forth to thee, only by way of disputation: yea, they are a contentious people.**

**Pickthall**

**And say: Are our gods better , or is he? They raise not the objection save for argument. Nay ! but they are a contenetious folk.**

إن هو إلا عبد أنعمنا عليه وجعلناه مثلا لبني إسرائيل (59)

Yusuf Ali:

**59 - He was no more than a servant: We granted our favour to him, and we made him an example to the Children of Israel.**

**Pickthall**

**He is nothing but a slave on whom We bestowed favor, and We made him a pattern for the Children of Israel.**

ولو نشاء لجعلنا منكم ملائكة في الأرض يخلفون (60)

Yusuf Ali:

**60 - And if it were Our Will, We could make angels from amongst you, succeeding each other on the earth.**

**Pickthall**

**And had We willed We could have set among you angels to be viceroys in the earth .**

وإنه لعلم للساعة فلا تمترن بها واتبعوني هذا صراط مستقيم (61)

Yusuf Ali:

**61 - And (Jesus) shall be a Sign (for the coming of) the Hour (of Judgment): Therefore have no doubt about the (Hour), but follow ye Me: this is a Straight Way.**

**Pickthall**

**And lo! Verily there is knowlede of the Hour. So doubt ye not concerning it, but follow Me. This is the right path.**

**سورة الصف الآية 14 :**

يا أيها الذين آمنوا كونوا أنصار الله كما قال عيسى ابن مريم للحواريين من أنصاري إلى الله قال الحواريون نحن أنصار الله فأمنت طائفة من بني إسرائيل وكفرت طائفة فأيدنا الذين آمنوا على عدوهم فأصبحوا ظاهرين (14)

Yusuf Ali:

**Sora : SAFF Aia : 14**

**14 - O ye who believe! Be ye beleiners of God: As said Jesus the son of Mary to the Disciples, Who will be My helpers to (the work of) God? Said the Disciples, We are God's beleivers Then a portion of the Children of Israel believed, and a portion disbelieved: but We gave power to those who believed, against their enemies, and they became the ones that prevailed.**

**Pickthall**

**O ye who believe ! Be Allah's helpers, even as Jesus son of Mary said unto the disciples: who are my helpers for Allah? They said: We are Allah's helpers. And a party of the Children of Israel believe ,while a party disbelieved. Then We strengthened those who believed against their foe, and they became the uppermost?.**

ولادة سيدتنا مريم عليها السلام

**Birth of Mary peace be upon her**

سورة آل عمران الآيات (33-37):

Sora : AL.'IMRAN Aia : (33-37)

إن الله اصطفى آدم ونوحا وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين (33)

Yusuf Ali:

**33 - God did choose Adam and Noah, the family of Abraham, and the family of Imran above all people,**

**Pickthall**

**Lo! Allah preferred Adam and Noah and the Family of Abraham and the Family of Imran above (all His) creatures.**

ذرية بعضها من بعض والله سميع عليم (34)

Yusuf Ali:

**34 - Offspring, one of the other: and God heareth and knoweth all things.**

**Pickthall**

**They were descendants one of another. Allah is Hearer, Knower.**

إذ قالت امرأة عمران رب إنني نذرت لك ما في بطني محررا فتقبل مني إنك أنت السميع العليم (35)

Yusuf Ali:

**35 - Behold a woman of Imran said: O my lord I do dedicate unto thee what is in my womb for thy special service: so accept this of me: for thou hearest and knowest all things.**

**Pickthall**

**(Remember) when the wife of Imran said: My Lord I have vowed unto Thee that which is in my belly as a consecrated (offering). Accept it from me. Lo! Thou , only Thou, art the Hearer, the knower!**

فلما وضعتها قالت رب إنني وضعتها أنثى والله أعلم بما وضعت وليس الذكر كالأنثى وإنني سميتها مريم وإنني أعيذها بك وذريتها من الشيطان الرجيم (36)

Yusuf Ali:

**36 - When she was delivered, she said: O my lord behold I am delivered of a female child and God knew best what she brought forth and nowise is the male like the**

female. I have named her Mary, and I commend her and her offspring to thy protection from the evil one, the rejected.

### Pickthall

And when she was delivered sh said: My Lord! Lo! I am deliverd of a female-Allah knew best of what she was delivered – the male is not as the female.and Lo! I have named her Mary , and Lo! I crave Thy protection for her and for her offispring from Satan the outcast.

فتقبلها ربها بقبول حسن وأنبتها نباتا حسنا وكفلها زكريا كلما دخل عليها زكريا المحراب وجد عندها رزقا قال يا مريم أنى لك هذا قالت هو من عند الله إن الله يرزق من يشاء بغير حساب (37)

### Yusuf Ali:

37 - Right graciously did her lord accept her: he made her grow in purity and beauty: to the care of Zakariya was she assigned. Every time that he entered (her) chamber to see her, he found her supplied with sustenance. he said: O Mary whence (comes) this to you? She said: from God: for God provides sustenance to whom he pleases, without measure.

### Pickthall

And her Lord accepted her with full acceptance and vouchsafed to her a goodly growth; and made Zachariah her guardian. Whenever Zachariah went into the sanctuary where she was, he found that she had food. He said: O Mary! Whence cometh unto thee this (food)? She answered: It is from Allah. Allah giveth without stint to whom He will.

براءة سيدتنا مريم عليها السلام

Blamelessness of Mary peace be upon her (that they uttered a gainst Mary a grave false charge)

سورة الأنبياء الآية 91 :

والتي أحصنت فرجها فننفخنا فيها من روحنا وجعلناها وابنها آية للعالمين (91)

### Yusuf Ali:

**Sora : ANBIYA Aia : 91**

**91 - And (remember) her who guarded her chatity: we breathed into her of our spirit, and we made her and her son a Sign for all peoples.**

**Pickthall**

**And she who was chaste, therefor We breathed into her (something) of Our spirit and made her and her son a token for(all) peoples.**

**سورة التحريم الآية 12 :**

ومريم ابنت عمران التي أحصنت فرجها فنفخنا فيه من روحنا وصدقت بكلمات ربها وكتبه وكانت من القانتين (12)

**Sora : TAHRIM Aia : 12**

**Yusuf Ali:**

**12 - And Mary the daughter of Imran, who guarded her chastity; and We breathed into (her body) of Our spirit: and she testified to the truth of the words of her Lord and of his Revelations, and was one of the devout (servants).**

**Pickthall**

**And Mary, daughter of Imran, whose body was chaste, therefor We breathed therein something of Our Spirit. And she but faith in the words of her Lord and His Scriptures, and was of the obedient.**

**سورة النساء الآيات (156-159) :**

**Sora : NISA Aia : (156-159)**

وبكفرهم وقولهم على مريم بهتاناً عظيماً (156)

**Yusuf Ali:**

**156 - That they rejected faith; that they uttered against Mary a grave false charge;**

**Pickthall**

**And because of their disbelief and of their speaking against Mary a tremendous calumny.**

وقولهم إنا قتلنا المسيح عيسى ابن مريم رسول الله وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم وإن الذين اختلفوا فيه لفي شك منه ما لهم به من علم إلا اتباع الظن وما قتلوه يقينا (157)

Yusuf Ali:

**157 - That they said (in boast), we killed Christ Jesus the son of Mary, the apostle of God; but they killed him not, nor crucified him, but so it was made to appear to them, and those who differ therein are full of doubts, with no (certain) knowledge, but only conjecture to follow, for of a surety they killed him not:**

**Pickthall**

**And because of their saying: We slew the Messiah Jesus son of Mary, Allah's messenger They slew him not nor crucified, but it appeared so unto them; and lo! Those who disagree concerning it are in doubt thereof; they have no knowledge thereof save pursuit of a conjecture; they slew him not for certain.**

بل رفعه الله إليه وكان الله عزيزا حكيما (158)

Yusuf Ali:

**158 - Nay, God raised him up unto himself; and God is exalted in power, wise;**

**Pickthall**

**But Allah took him up unto Himself. Allah was ever Mighty, wise.**

وإن من أهل الكتاب إلا ليؤمنن به قبل موته ويوم القيامة يكون عليهم شهيدا (159)

Yusuf Ali:

**159 - And there is no one of the people of the book but must believe in him before his death; and on the day of judgment he will be a witness against them;**

**Pickthall**

**There is not one of the People of the Scripture but will believe in him before his death, and on the Day of Resurrection he will be a witness against them.**

سورة الزخرف الآية 61 :

وإنه لعلم للساعة فلا تمترن بها واتبعوني هذا صراط مستقيم (61)

Yusuf Ali:

**Sora : ZUKHRUF Aia : 61**

**61 - And (Jesus) shall be a Sign (for the coming of) the Hour (of Judgment): Therefore have no doubt about the (Hour), but follow ye Me: this is a Straight Way.**

### **Pickthall**

**And lo! Verily there is knowledge of the Hour. So doubt ye not concerning it, but follow Me. This is the right path.**

**\* المرجع :**

**1- القرآن الكريم ( عربي – إنجليزي ) شريط كمبيوتر  
Alim – the word's Most useful Islamic software by : Amir Jafri  
and Shahid N. shah. Printed in the united states of America.**

أتى هذا المقال من مؤسسة الحوار الإنساني

<http://www.dialogue-yemen.org/ar/>

الرابط لهذا المقال هو عنوان:

<http://www.dialogue-yemen.org/ar//modules.php?name=Sections&op=viewarticle&artid=30>